Porównanie tłumaczeń Psalmów 112:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie przestraszy się on złej wieści, Jego serce jest mocne, ufa JHWH!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | מ Nie przestraszy się on złej wieści, נ Jego serce jest mocne — ufa PANU! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będzie się bał złej nowiny, jego serce jest stateczne, ufa JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słysząc złe nowiny, nie boi się; stateczne serce jego ufa w Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W wiecznej pamiątce będzie sprawiedliwy, nie będzie się bał posłuchu złego. Gotowe serce jego nadzieję mieć w Panu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mem Nie będzie się lękał niepomyślnej nowiny; Nun mocne jego serce, zaufało Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie boi się złej wieści, Serce jego jest mocne, ufa Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Mem* Nie będzie się bał złej wiadomości, *Nun* jego serce jest mocne, zaufało JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie ulęknie się złej wieści; gotowe jest serce jego, by zaufać JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie ulęknie się złej nowiny, jego serce jest stałe i ufające Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Що підносить бідного з землі і підводить убогого з гною, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed złą wieścią się nie zatrwoży, bowiem spokojne jest jego serce i ufne względem BOGA. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nic zlęknie się nawet złej wieści. ʼSerce jego jest niezłomne, pobudzone do polegania na JAHWE. |

1. 1) <x>240 3:25-26</x> [↑](#footnote-ref-2)